

## Immigrants' English

Aufgabenentwicklung: Dr. Dorothea Nöth und Susanne Walker-Thielen

Fachdidaktische Begleitung: Prof. Dr. Daniela Caspari und Prof. Dr. Eva Burwitz-Melzer

Kompetenz(en)/ relevante Standards	
<b>Hörverstehen</b>	<p><b>Grundlegendes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ einem Hörtext [...] die Hauptaussagen oder Einzelinformationen entsprechend der Hör- [...] Absicht entnehmen (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ textinterne Informationen und textexternes Wissen kombinieren (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ in Abhängigkeit von der jeweiligen Hör- [...] Absicht Rezeptionsstrategien anwenden (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ angemessene Strategien zur Lösung von Verständnisproblemen einsetzen (Teilaufgaben 1-4, vor allem 2 und 3)</li> <li>▪ Stimmungen und Einstellungen der Sprechenden erfassen (Teilaufgaben 2-4)</li> <li>▪ gehörte [...] Informationen aufeinander beziehen und in ihrem kulturellen Zusammenhang verstehen (Teilaufgaben 1-4)</li> </ul> <p><b>Erhöhtes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ [...] Hörtexte [...] auch zu wenig vertrauten Themen erschließen (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ implizite Einstellungen oder Beziehungen zwischen Sprechenden erfassen (Teilaufgaben 2 und 3)</li> <li>▪ Hörtexte [...] verstehen, auch wenn schnell gesprochen oder nicht Standardsprache verwendet wird (Teilaufgaben 2-4)</li> <li>▪ einem [...] Hörtext die Hauptaussagen oder Einzelinformationen entsprechend der Hör- [...] Absicht entnehmen, auch wenn Hintergrundgeräusche oder die Art der Wiedergabe das Verstehen beeinflussen (Teilaufgaben 2-4)</li> </ul>
<b>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</b>	<p>Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur [...], gegenwärtige politische und soziale Bedingungen [...] (Teilaufgaben 1-4 und Anschlussaktivität)</li> <li>▪ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren (Teilaufgaben 2-4 und Anschlussaktivität)</li> <li>▪ einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen (Teilaufgabe 2 und Anschlussaktivität)</li> <li>▪ Werte, Haltungen und Einstellungen ihrer zielsprachigen Kommunikationspartner erkennen und unter Berücksichtigung des fremdkulturellen Hintergrundes einordnen (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen (z. B. die Menschenrechte) einordnen (Teilaufgaben 3, 4 und Anschlussaktivität)</li> </ul>

<b>Text- und Medienkompetenz</b>	<p><b>Grundlegendes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ sprachlich und inhaltlich komplexe [...] nicht-literarische Texte verstehen [...] (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens [...] nicht-literarische Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen (Teilaufgaben 1-4)</li> <li>▪ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen [...] (Teilaufgaben 2-4)</li> <li>▪ Textvorlagen durch das Verfassen eigener - auch kreativer - Texte erschließen, interpretieren und ggf. weiterführen (Anschlussaktivität)</li> <li>▪ ihr Erstverstehen kritisch reflektieren, relativieren und ggf. revidieren (Teilaufgaben 1-4)</li> </ul> <p><b>Erhöhtes Niveau</b> Die Schülerinnen und Schüler können darüber hinaus</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung erkennen, deuten und bewerten (Teilaufgabe 3)</li> <li>▪ Textvorlagen unter Berücksichtigung von Hintergrundwissen in ihrem [...] sozialen Kontext interpretieren (Teilaufgaben 1-4)</li> </ul>
<b>GeR-Niveau</b>	B2-C1
<b>Rahmenthema</b>	National Identity and Diversity
<b>Textvorlagen/ Materialien</b>	<p>Ausschnitte aus einem Radio Podcast über eine neue Richtlinie im UK, die einwanderungswilligen Migranten vorschreibt, englische Sprachkenntnisse nachzuweisen, <i>The Guardian</i> radio podcast (7,5 Minuten)</p> <p>Teilaufgabe 1: Podcast-Auszug 1: Premierminister Cameron begründet die Vorschrift. 54 Sek. Supportive questions on part 1</p> <p>Teilaufgabe 2: Podcast-Auszug 2: London: Es wird erläutert, wie Migranten zum Konsum englischsprachiger Medien einer öffentlichen Bibliothek ermutigt werden. 3 Min. Task support for part 2</p> <p>Teilaufgabe 3: Podcast-Auszug 3: Bradford: Es wird gezeigt, dass Ghettoisierung und die soziale Begrenzung asiatischer Frauen auf den familiären Bereich den Erwerb der englischen Sprache erschweren. 2 Min. 33 Sek. Supportive questions on part 3</p> <p>Teilaufgabe 4: Podcast-Auszug 4: Hier wird deutlich, dass die Vorschrift zum einen im Widerspruch zu den Menschenrechten stehen kann, zum anderen wird erläutert, dass die Regelung nicht auf Flüchtlinge angewendet wird. + 58 Sek. Supportive questions on part 4</p> <p>Anschlussaufgabe: Panel discussion</p>
<b>Bearbeitungszeit</b>	drei bis vier Unterrichtsstunden
<b>Hilfsmittel</b>	keine

<b>Quellenangaben</b>	Sale, Peter (5. August 2011): <i>Guardian Focus podcast: The English language and immigration</i> . In: The Guardian. [Online: <a href="https://www.theguardian.com/world/audio/2011/aug/05/focus-podcast-english-language-immigration">https://www.theguardian.com/world/audio/2011/aug/05/focus-podcast-english-language-immigration</a> ; 29.11.2016].
<b>Lernvoraussetzungen</b>	Die Schülerinnen und Schüler sollten bereits mit dem Umgang mit anspruchsvolleren Hörtexten vertraut sein; ausgeprägte regionale Varianten können jedoch noch Verständnisprobleme bereiten. Thematischer Wortschatz zu „migration/ethnic diversity“ ist bereits vorhanden. Eine grundlegende Auseinandersetzung mit Problemen von Migranten und Fragen der Integration hat bereits stattgefunden.

### Hinweise zur Durchführung der Aufgabe

Der Einsatz der Aufgabe ist denkbar mit dem Lernfokus auf „Hörverstehen“ oder auch auf „Interkulturelle kommunikative Kompetenz“. Im zweiten Fall, erhalten die Anschlussaktivitäten ein größeres Gewicht als der reine Hörverstehensprozess.

Die Aufgabe kann im Unterricht auf erhöhtem Niveau ab Ende des ersten Lernjahres der Qualifikationsphase eingesetzt werden.

Die Aufgabe besteht aus vier Teilaufgaben, die auf unterschiedlichen Auszügen eines Radio-Podcasts basieren.

Bei der **1. Teilaufgabe** geht es darum, das Thema (*gist*) zu erfassen. Dies kann in leistungsstarken Gruppen allein durch Bearbeitung des ersten Stimulus erfolgen; für lernschwächere oder weniger geübte Gruppen werden zusätzliche Impulse angeboten. Im Anschluss an das Hören können Fragen bearbeitet werden, die sich auf die Stimmung des Hörtextes beziehen. Auch sollte im Anschluss an das Hören erörtert werden, ob die Argumente des britischen Premierministers auch auf die Situation in unserem Land übertragbar sind.

Die **2. Teilaufgabe** fokussiert auf Detailverstehen, wobei auch die Hintergrundgeräusche, das Setting und die Sprecherrollen berücksichtigt werden. Hier kann auch geübt werden, solche Informationen für den Aufbau einer Hörerwartung zu nutzen. Außerdem kann explizit an das Vorwissen angeknüpft werden, dazu gibt es Zusatzmaterial für lernschwächere/ungeübte Gruppen. Auch eine Bewusstmachung der Besonderheiten von asiatischen Varietäten kann im Kontext dieser Aufgabe stattfinden. Ein spezielles Augenmerk ist auf das Rollenspiel zu legen, das als Anschlussaktivität vorgesehen ist. Hier wird von den Schülerinnen und Schülern erwartet, einen Perspektivwechsel vorzunehmen und verschiedene Perspektiven zu vergleichen.

In der **3. Teilaufgabe** geht es um sehr konkrete Informationen zu der Situation in Bradford, wobei die unterschiedlichen Rollen von Männern und Frauen in der *Asian community* angesprochen werden.

Hier sollen die Schülerinnen und Schüler Notizen anfertigen, die sie dann in einer Diskussion zum Thema „Integration von Migranten“ nutzen können. Schwächere Schülerinnen und Schüler können selbstständig auf unterstützendes Material zur Antizipation, zum Detailverstehen und zur Nutzung von Redundanzen in gesprochenen Texten zurückgreifen. Auch bei dieser Teilaufgabe werden im Zusammenhang der Inhaltssicherung einerseits die Einstellungen und Werte der Menschen in Bradford diskutiert, andererseits bietet diese Auseinandersetzung auch Anlass, die eigenen Einstellungen und Werte zu reflektieren.

Die **4. Teilaufgabe** befasst sich mit den Nachteilen des neuen Gesetzes und mit Ausnahmeregelungen. Auch hier sollen Notizen zur weiteren Verwendung angefertigt werden. Da hier der Inhalt abstrakter ist als in den Teilen 2 und 3, sollten die Schülerinnen und Schüler darauf hingewiesen werden, wie sie gezielt auf Weltwissen zum Thema Flüchtlinge/Asylanten

zurückgreifen können. Bei dieser Teilaufgabe müssen fremde und eigene Einstellungen in Bezug zu international gültigen Konventionen gesetzt werden.

Die Höraufgabe dient der Vorbereitung einer komplexen Sprechaufgabe, der Planung und Durchführung einer **Podiumsdiskussion**. Durch die Situierung wird dieses Hörziel erläutert. Bei dieser Anschlussaktivität handelt es sich um eine äußerst komplexe Aufgabe zur Schulung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz sowie der Text- und Medienkompetenz, da hier die Inhalte der Hörtexte in einer eigenen kreativen Aufgabe weiterverarbeitet werden sollen.

Differenzierungsmöglichkeiten werden nach jeder einzelnen Teilaufgabe vorgeschlagen. Zu den Hörverstehensstrategien sollten die Schülerinnen und Schüler auch *Skills Pages* ihres Lehrwerkes oder anderer Quellen nutzen können.

Die Sozialform wechselt zwischen Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit.

**Task**

You are doing a project on national identity and diversity. Your task is to prepare and organize a panel discussion on how a multicultural society can succeed. Consider what efforts can be expected from immigrants who want to be integrated into a Western society and what members of the mainstream culture can do to support their process of integration.

On the internet site of *The Guardian* you have found a radio podcast discussing a new rule aiming at the integration of immigrants into the UK.  
Listen to several excerpts from this podcast:

- a statement by the Prime Minister (then David Cameron),
- a report about East London,
- a report about Bradford, a large industrial city in the north of England,
- an interview with a person who works with refugees.

**Part 1**

Listen to the beginning of the podcast and find out what it is about.  
If you have problems doing the task, it might help to resort to the following supportive questions.

**Supportive questions for part 1**

Questions to be answered **while** listening

- Who can be heard at the beginning of the report?
- What is his vision of multiculturalism?
- Why did the Guardian choose this topic?
- What questions does the report focus on?

**After listening:**

- Explain why the speech combined with background music was chosen as the beginning of the report.
- Describe the background music and the tone of the speech.

**Part 2**

- a) Listen to the first 6 seconds. What do you learn from the background noises?
- b) Listen to the following text. What is said about the setting?
- c) Who are the speakers? What do you find out about their backgrounds/professions?
- d) What change are they talking about?
- e) What reasons for this change are mentioned?

**After listening:**

In a role play discuss the changes in the library where you have just met your partner.

**Student A:** You are an immigrant from India who is working for an IT company in London. You are still very interested in what is going on in your home country. Thus you have regularly visited the library to read newspapers from your home country and exchange ideas with other immigrants.

**Student B:** You are a teacher working at a nursery school with many children from Asian countries who often do not know English very well. Thus you are interested in different ways of furthering language acquisition of immigrants and their integration.

If you have problems doing the task, it might help to resort to the following task support.

## Task support for part 2

### Anticipation

- Explain the relevance of language acquisition for the process of integration.
- What role might newspapers from their home and host country play in the lives of immigrants?

### Dealing with the language: understanding an unfamiliar variety

Focus on the first few phrases of the interview partner. What is special about his language in comparison to standard British/American English? Listen several times and give examples. In groups of four make a list of your findings to present in class.

### Alternative:

- a) Listen several times to the beginning of the interviewee's statement (0:52 ff.). How does the speaker pronounce the following words? Take notes.

„true“ (52)

„taken away“ (53, 1:02)

„Asian“ (59, 1:02)

„have been removed“ (1:04)

„content“ (1:09)

„increasing“ (1:12)

„community“ (1:20)

Compare your results with those of a partner. If you have problems, join another team.

- b) What else do you notice about the speaker's language?

Further questions to be answered **after** listening to the first minute of the interview

- Why did the journalist choose the library in Green Street as a place for his interview?
- Why did he choose his interview partner?
- What might be the reasons for the change mentioned?

## Part 3

**While listening** to the short report, note down some key words concentrating on

- information about the special situation in Bradford
- information about the lives of men and women in the Asian community

**After listening**, in groups of four discuss the consequences of both a) and b) and measures that could be taken to promote integration

If you have problems doing the task, it might help to resort to the following supportive questions.

## Supportive questions for part 3

### Anticipation

- What do you imagine life to be like in places with a large immigrant population?
- What do you know about the roles of men and women in Asian communities?

### Dealing with the language: how to use repetitions/redundancies

Listen to the excerpt from 1:12-1:40. Find examples of repetitions/redundancies. Then, together with a partner explain how they help you understand the main ideas. Share your results with the class.

- Example of repetition:
- Example of redundancies:

**Questions to be answered while listening**

- How is Bradford described?
- What does this description tell you about the general attitude the community has towards south Asian immigrants?
- How does the interviewed person describe the life of immigrants in Bradford?
- What is the interviewee's attitude to learning English?

**Part 4**

**While listening** take notes on

- a) what you learn about the downside of the new rule.
- b) what is said about exceptions to that rule. How are those exceptions justified/explained?

If you have problems doing the task, it might help to resort to the following supportive questions.

**Supportive questions for part 4****Anticipation/Research task: Situation of refugees back home and in host countries**

- Think of reasons that make refugees leave their home countries.
- How do refugees leave their home countries?
- What do the human rights say/Who do they apply to?

Further questions to be answered **while** listening

- What does the new rule say?
- Why is this rule being challenged?
- What do people planning to live in the UK need English for?
- Who does that new rule not apply to?

**Follow-up activity: Panel discussion**

Use your notes and the knowledge you have gained to prepare and organize a panel discussion.

First, decide together **who** should be invited. Choose four speakers.

Then, in groups of four, develop a role card for one of the speakers/the introductory statement of the chairing person.

Finally, choose the speaker of your group and carry out the panel discussion.

As an observer focus on one of the speakers and note down feedback for him/her.

### Mögliche Schülerantworten zu part 1

Listen to the beginning of the podcast and find out what it is about.

- *It's about the rule obliging immigrants to have a relatively good command of English*

### Mögliche Schülerantworten zu part 2

- Listen to the first 6 seconds. What do you learn from the background noises?
  - *Asian background music, many indiscriminate voices, crying child → setting: busy place with people of Asian origin*
- Listen to the following text. What is said about the setting?
  - *First: Green Street, the Asian Bond Street of the East of London*
  - *Then: local library used by all nationalities, in front of the newspaper stand*
- Who are the speakers? What do you find out about their backgrounds/professions?
  - *Journalist + member of local council/civic leader/immigrant from Asian country (India/Pakistan)*
- What change are they talking about?
  - *Asian community newspapers have been removed*
- What reasons for this change are mentioned?
  - *Promotion of English as a language to bring people together, setting an example to show that English should be used on a daily basis, giving people a sense of Englishness/Britishness*

### Mögliche Schülerantworten zu Task support for part 2

#### Anticipation

- Explain the relevance of language acquisition for the process of integration.
- What role might newspapers from their home and host country play in the lives of immigrants?  
*Individuelle Antworten*

#### Alternative:

- Listen several times to the beginning of the interviewee's statement (0:52 ff.). How does the speaker pronounce the following words? Take notes.
 

„true“ (52)	→ <i>rolled [r]</i>
„taken away“ (53, 1:02)	→ <i>[e] → [e] shortened vowels</i>
„Asian“ (59, 1:02)	→ <i>voiceless fricative, shortened vowels</i>
„have been removed“ (1:04)	→ <i>auxiliary stressed, rolled [r]</i>
„content“ (1:09)	→ <i>[i] instead of [e]</i>
„increasing“ (1:12)	→ <i>voiced [z] instead of [s]</i>
„community“ (1:20)	→ <i>reduction of syllables</i>

Compare your results with those of a partner. If you have problems, join another team.

- What else do you notice about the speaker's language?  
*different intonation/rhythm/word stress, (glottal) stops between words.*

Further questions to be answered **after** listening to the first minute of the interview

- Why did the journalist choose the library in Green Street as a place for his interview?  
*multi-ethnic neighborhood*
- Why did he choose his interview partner?  
*works for community, trying to help Asians in their process of integration*
- What might be the reasons for the change mentioned?  
*Reading English newspapers contributes to language acquisition.*



### Mögliche Schülerantworten zu part 3

While listening to the short report note down some key words concentrating on

a) information about the special situation in Bradford

- many immigrants don't speak English (even after having lived there for a generation)
- integration with non-Asians hard for them
- Bradford: long immigrant history → welcomes large south Asian community/offers a friendly environment → makes them feel at home
- immigrants: mingle with their own people
- speak their own languages among each other → makes learning English difficult
- advice: attend language classes to learn English

b) information about the lives of men and women in the Asian community

- women get out less → harder for them to learn English
- women don't work → only spend time with families
- men work → do business with English society → incentive to learn English

After listening, in groups of four, discuss the consequences of both a) and b) and measures that could be taken to promote integration

- prevent ghettoization of immigrants
- encourage immigrants to attend language classes:  
classes offered in easy to reach places/classes offered by second or third generation immigrants → more likely to understand an immigrant's way of thinking
- encourage women to leave their ethnic environment → language tuition offered by women/classes for woman only

If you have problems doing the task, it might help to resort to the following supportive questions.

### Mögliche Schülerantworten zu Supportive questions for part 3

#### Anticipation

What do you imagine life to be like in places with a large immigrant population?

- Individuelle Antworten

What do you know about the roles of men and women in Asian communities?

- Individuelle Antworten

#### Dealing with the language: how to use repetitions/redundancies

Listen to the excerpt from 1:12-1:40. Find examples of repetitions/redundancies. Then, together with a partner, explain how they help you understand the main ideas. Share your results with the class.

- Example of repetition:

“(language) classes” 1:13+1:32+1:36

Explanation:

The first time when the term “classes” is used, it is pronounced in a way that can hardly be understood. It is much easier to understand it when the interviewee and after him the journalist repeat it.

- Example of redundancies:

“mingle with their own people” 1:21 + “associate with them, their own people” 1:22 + “speaking their own language 1:24 “that sort of environment” 1:27

Explanation:

Not every phrase has to be understood, since they all describe the same ideas.

Further questions to be answered while listening (Key: see above “While listening”)

- How is Bradford described?
- What does this description tell you about the general attitude the community has towards south Asian immigrants?
- How does the interviewed person describe the life of immigrants in Bradford?
- What is the interviewee's attitude to learning English?

### Mögliche Schülerantworten zu part 4

While listening take notes on

- a) what you learn about the downside of the new rule  
*rule is being challenged → prevents family reunion (e.g. if a spouse does not speak English) → violation of the Human Rights Act*
- b) what is said about exceptions to that rule. How are those exceptions justified/explained?  
*rule does not apply to refugees → they often come to the UK under difficult/different circumstances*